Line 25. campnec. O'Donovan, "Three Fragments," p. 200, l. Io, translates this word by "of goodly councils."

Line 27. mapbaro. Both MSS. have mapbaro, which gives no sense.

Liverpool,

KUNO MEYER.

18th July, 1890.

2904 Clark-avenue, St. Louis, Mo U.S.A., 28th July, 1890.

JOHN FLEMING, ESQ., EDITOR OF THE Gaelic Journal.

28th July, 1890.

JOHN FLEMING, ESQ., EDITOR OF THE Gaclic Journal.

DEAR MR. FLEMING,—I have just received No. 35 of the Gaclic Journal, which is, I think, the finest issue that has yet come out. It is a good sign of success to see so much real Gaelic work in the Journal, and so little controversy. Dr. Atkinson's edition of Keating's "Three Shafts of Death" appears to be quite an event in the Renaissance of Celtic studies. Every student of Irish should possess that invaluable book, and read, reread, and get it by heart. Dr. Whitley Stokes' "Lives of Irish Saints," from the Book of Lismore, is another of our splendid new Irish books that everyone who can afford should obtain. The language of the Lives is very modern for the time the Book of Lismore was composed. The re-issue of J. F. Campbell's "Tales of the West Highlands," in shilling numbers, by Alexander Gardiner of Paisley, is a boon to Gaelic scholars. It is pleasant to find our Alban brothers are gleaning all that still remains of their Gaelic tales and poems, of which we have proof in the "Folk and Hero Tales of Argyle." Nor are the scholars of Eireann aremiss as they used to be. Dr. Hyde's "Connacht Bards," in the Nation, shows that "a soul has come into Eireann"—this time to stay.

I suppose you must have heard that the "Ancient Order of Hibernians" are going to impose a small "per capita" tax on the members of the order, to raise a fund to endow an Irish Chair in the Catholic University of Washington. They expect to be ready to establish this Professorship in two years. I have another item of good news for you, and for the readers of the Gaelic Journal. A movement has been started to raise a fund of £2,000, here in America, to aid in publishing a great, comprehensive, and complete Irish Dictionary. You will hear more about this soon. In this connection, I would ask you to request the contributors to the Gaelic Journal. A movement has been started to raise a fund of £2,000, here in America, to aid in publishing a great, comprehensive, and complete Iri

and literature of their race, and thus keeping alive a sound, wholesome Irish public sentiment. The thinking Irish here are having their mind's eye opened to this truth. You at home follow in our wake—slowly it may be; but you follow—and this is a comfort. Believe me, you will need to put a strong Irish Language plank in your political platform against the next election.

Yours very truly,

JAMES KEEGAN (MAC AEDHAGAIN).

brionnstóro eóżam ui mutreioe

(County Mayo Irish.)

Dhí pean pao ó 'na communoe i n-aice le bealac-apointin oa'n but anim eozan o mulnefoe oo bi 'na fean orbne ary ourne-waral 'ran áre 'r bur fean rocarn, raith, raitta bí ann. 11í haib aise act é fein 'r a bean-mansheur 'r bí teac beas cuthna aca 'r a páit patair 'ran m-blíadain a 5-ceann a curo tuanaroail, ó n-a magirtin. Ní paib earbuir na imnío ain Cógan act aon caill amain—ní reannair re bhionglóir apíath.—Lá oá parb re barnt pataró tarme an magirapiati.—Lá vá paib re batte pataté taunc an matifi-tip-Seamar tauf, amaé an an ununpe aise a'r torutseavan ais compat man but snaéal leó. Oo tiompat an eamt ain binonstoirib 'r vubaint eófan so m-b'feann leir 'ná saé vo b-pacait re apiati va b-peuvrat re arthin, na binonnstoir vo tetnav. "Oeunpait tu anoèt i má n-veunain man veinim re leat" ann matifith. "Maireat veunpa asur ráitte" ann eofan—"on ni teannar ceann aniain." "Anoir" ann amátirth. "Maire at tu baile anoèt tapinins amaé an teine ón teallaí 'r cunh ar i tur peun pa leabart in a h-air 'r covail ann anoèt.

agur beun bo leabaid in a h-ait 'r cobail ain anoct, agur mipe mo banna go v-tiocpaít vo pait ve buionn-glóroib agat pul ma v-tí maivin." Vo geall eógan רוח סס ספטחמט. מכד חטמון סס לסורוד רפ מוו בפוחפ throw beinda. Act man or orth the active the content of the tanguing amak to fil mappiners to hab re callead a ceille gun minio pe of sad a n-oubant seman taaf len a'r bud eigen of a beallac rem oo cabant oo roo cuavan a luige an an ceallac le ceile.

11 fao oo bi eógan 'ná coolad go o-cáinic buille

an an σομαρ. " **C**ητίξ σο φυίξε α Θόξαιη tif Mhulpefoe 50 σ-τειδ τό Le Leitin ό'n mαιξητή ann 'n Oilean ήμ." Ο'ein ξ eóżan 'r fażro re a cora ann a bnoza aiz nao leir fein. "Ir in ann-cha oo cizear cu. a ceaccaine."

Theat re an leitin o'n teattaine a'r o'imit noithe ague níon read régo é-cáinic re go buil Stiab chainn ait an capad leir buaéailt-ina-in-bó 'r é aig addaineaet ba. "go in-beanningiró dia duit a cógain tí mulperde" appan buaéailt. "go in-beanningiró dia 'r muipe duit a buacailtín" ap-ra cógain. "átmteann tac uile duine mipe 'p ní atnitim-pe duine aip bit." "Ca b-puil tu dul an that po do dide" ap pan buacaill. "Tann a' dul cum an Oileain Up le leicipi o'n maigipuip, an e po an bealac ceape?" app

"It é, constait apro'atait fian to vineat, act cia an caoi nacar tu tain an rainte" an an buacaill.
"Am to león cuitimitad an tin "inuain vo caitan onm i" vubaint cótan. It v'imitit leir apir tum bealait to v-taime ré to biuac na rainte, annim vo connaine ré containe ré to biuac na rainte, annim vo connaine ré containe ré to in-beannuitit via du tulle a cótan tif mulperoe" an r'n contilar "so m-beannuitit via 'muine vuit-re a contain" an cotan. "Atnifeann ta uile vuint-mire, r'ni atnifim-re vuine ain bit."
"Sava a tain ait veunar anno?"

To innear cótan vi a finote, atur nac naib fior

"Sao a can air beunad anno?"

To innear Cógan to a gnoite, agur nac naib fior aige cia an caoí to nacrao ré cain an fainge. "Leag to da coir ain mo ta relacain-ra agur ruid ain mo thuim 'r béaipad anonn tu' an ran con-glas. "Sao to theurann, ta n-eineocra rainis rul to n'Seobrató muito thearna" an Cógan. "ná bíoc faitigear ont, ní tiocraid rainis d' ná tuinfre onm, so teitiman anonn" ann rin to cuato Cógan ain thuin an con-tlair 'r p'éinis ri orcionn na rainse r'o'imitis betething annim and provoctate cosming opening an con-Star ? o'chus ; r orcionn na rappe ? o'initis terce anonn, act niop entitl ri niop no' na teat an bealais sup rhúasaip ri amac, "Chus viom a Cósain th mulpéroe ta me rápus." "So mo react meara beitear tu bliavain o n-oiú a con-stair bravais, m tis liom timis ouit (viot) anosp, 'r na proubaspt me ru leat" app Cosan. "Ir cuma liom; castrio tu tipis viom tamall so leistro me mo reiserte" ap ran con-star. Leir rin vo inocuseavan buailteoinib fuar ór a 5-cionn 'r vo staoid eósan amac "Oc, a buailteoinin, a buailteoinin, leis anuar vo fúirte agam go léigrió me oo'n con glar a reigeirte oo deunad." Oo léig an buailteoin an rúirte rior, agur nug cógan gneim a da laim ain, vimtig an con ξίας ματύε α-ξάιμίνε αξυς α-παξαύ καοι. "'πο το τιο υπο το υπο στουση το υσας αρ σοξαη, "Τη το σ'ράς πισ 'ρά ξετριασ' choċταν στοη ρρόη α'ρ τητχε α λάρ πα ράηρε πότης." Τίση β-ρασα χυη ελαστό αν bualteony αιξε α βύητε το leizean απιας. "Πί leizpeao" αργεθόξαη, "πά bačaiξρεαρ πισ?" "Πυπα leizpin, ξεαρρεαν πιρε απ τ-ίαλλ."

"Tr cuma Liom, berò an bualtín agampa an èum' ann bit" app eògan, agur leir rin beanc re riar paòi 'r gao oo b-feicreao re act long a b-rao riar uarbe.
"O mannéilín, a manneiulín tappuing opin, tap-

nuing opin, 'r b-feioir go n-gabread mo curd chama air cum air bit" apra Gogan.

"Duarlimear rut anoir" apr an mapueulac. "In'il go roil n'il go roil" ar Gógan. "Cait ríar do leat-

bnoise aguinn so b-reichisman an caoi vo tuittear an an carptin.

To chait eogan a leat-coir 'r tuit an bhóg riór.
"uill uill óill, puil, uil liú, cia ta go mo man bat?" to taime man theat of mantheur ar an leabart "r cia b-fuil tu cotain?"

teabato " p cia o puta tu cogain?
"O n'il fron agam an tuna mantheuro a ta ann pin."
"In me go cinnte" an pipe "cia eile vo bendead ann?" To einig pi 'r lar pi an cuinneall. 'Se an ait to pirain pi Cogan leat bealaig puar go poll an

veatif 'r é rthapaineact ain an 5 chocab, 'r é co bub leir an rúfa. Dhí leat bhog ain act do buailt an ceann eile manfheud ain an rtuaic'r bud e rin do dúinif í. Thanne eógan anuar vo'n g-chocad agur glan re é fein 'r ó rin amac ní hab thut ain bit aige le bhion-

Thoro coroce apirt.

VOCABULARY.

mac ui Ruaohrish.

VOCABULARY.

O'mulpefoe, the name name now anglicised Reid.
Taafe, pr. τά, Taafe.
peungloro, Connaught for dream.
Otlean Up,
Stiab Chápm, a mountain to the westward of Claremorris.
Ann-τρα, late, untimely.
Γάηςε, the sea.
Cop-ξlag, a crane (the bird).
Otha percam, the two wings.
Tuapappal, wages; they say, paopad τυαραφαl, earning wages; τυτίλαθ padiað in Munster. The highlanders use the Connaught form.
Sαηνίδ, tired; τυηραξ, wearied.
So m-buo peace meapa berðeap tó bláðam ó n-σιυ, an imprecation common among the peasantry.
Snate, business; gno in Munster.

110 curo cuburpee lear (my share of misfortunes go with you).
Sciξ, rest; leig so peigeapte, take a rest.

you).

Soig, rest; leng oo progedpre, take a rest, bualteony, a thresher of corn.

iall, the whang or streep connecting the collopán and the bualtin; ban-iall, shoe lace.

Maynentlac, a sailor.

Cappunn opun, drew near me.

Schapanpeact, climbing by the hands.

Cpocad, the long rope or chain which hung down from the smoke-hole in old-fashioned cottages, with a hook at the end for pots, &c.

Cho oub leng an c-fuic, as black as the soot, Outhirfs, to rouse, awaken; mingsal, in Munster.

Munifer, it or ouse, awaken; mingsal, in Munster.

Munifer, ridge (of potatoes).

P.S.—In the *text*, the *spelling* has been partially changed, but not in the vocabulary. The words and idioms have been left untouched.—Ed. G.J.

DIALOGUE BETWEEN A TEACHER AND MANAGER.

MANAGER.—I am glad to see, my dear Patrick, that since you closed the school and took your holidays, your health seems very much improved.

TEACHER.—Thank you, sir. I feel quite invigorated and ready to commence work again. To the teacher who faithfully discharges his duties, the annual holiday seems indispensable.

MANAGER.—May I ask you where you spent your vacation this season?

TEACHER.—In the Isle of Man.

MANAGER.—Why did you chose this place instead of going, as usual, to one or other of our celebrated Irish watering places?

TEACHER.—I had many reasons, sir, for making the change. I wished to introduce a little variety into my holi-